# O arquétipo da Família 35 para 2 Timóteo – forma final

Esta seção é baseada num cotejo completo dos seguintes trinta-e-seis MSS representativos – 18, 35, 201, 204, 328, 386, 394, 444, 604, 757, 824, 928, 959, 986, 1072, 1075, 1100, 1247, 1249, 1503, 1548, 1637, 1725, 1732, 1761, 1768, 1855, 1864, 1865, 1876, 1892, 2080, 2466, 2554, 2587 e 2723.

Nos três locais onde há uma divisão de pelo menos 10% (nos MSS cotejados), verifiquei os seguintes **54** MSS: 141, 149, 432, 522, 634, 664, 801, 1040, 1058, 1248, 1250, 1400, 1482, 1508, 1617, 1618, 1628, 1636, 1652, 1704, 1723, 1726, 1733, 1737, 1740, 1745, 1746, 1748, 1749, 1752, 1763, 1767, 1856, 1858, 1897, 1899, 1948, (1958), 2009, 2218, 2221, 2255, 2261, 2352, 2378, 2431, 2501, 2626, 2653, 2691, 2704, 2774, 2777, (2817).

Esses 90 MSS representam uma lista quase completa dos representantes da família que estão atualmente disponíveis. Negligenciei outros quatro que eram difíceis de ler ou não estavam disponíveis.[1] Os MSS dentro de ( ) são membros marginais. Mais alguns representantes da família poderão surgir, mas não o suficiente para contestar quaisquer decisões tomadas aqui. Meu 'atualmente disponível' refere-se às imagens que foram postadas tanto pelo INTF quanto pelo CSNTM. Digo um sincero "Muito obrigado" a ambas as organizações.

Comento agora as divisões que foram verificadas. Apenas os MSS que atestam a variante minoritária estão alistados. Aqueles dentro de { } foram verificados no local. As porcentagens entre [ ] referem-se ao total de MSS conhecidos.

1.16—επησχυνθη 35$^{c}$,1732$^{c}$ || επαισχυνθη 35,204,1732,2466 {141,522,801,1726,1737, 1763,1897,2218,2261,2378,2431,2501,2653,2691,2774}

Dos 90 MSS, não falta nenhum, e portanto, dos 90 MSS conhecidos (dentro da família), 19 têm a variante, o que equivale a 21,1%. Estas são grafias alternativas do aoristo passivo indicativo do mesmo verbo, e portanto esta não é uma variante adequada. De qualquer forma, com apenas 21,1% de atestação, a variante não é uma candidata crível. A primeira forma reproduz o arquétipo, sem qualquer dúvida razoável.

3.6—ενδυοντες || ενδυνοντες 328,394,604,928,959,1247,1249,1768,1892$^{c}$,2587 {141,432, 664,1058,1482,1508,1618,1723,1737,1746,1749,1752,1763,1856,1897,1899, 2218,2221,2501,2653,2704,2777,2817}

Dos 90 MSS, não falta nenhum, e portanto, dos 90 MSS conhecidos (dentro da família), 32 têm a variante, o que equivale a 35,6%. Temos verbos diferentes, o segundo significado é 'mover-se furtivamente' ou 'entrar sorrateiramente'. O significado básico do primeiro verbo é 'entrar' ou 'entrar com força', que com o tempo foi obscurecido pelo uso estatisticamente predominante com referência para entrar em roupas (em português falamos em 'vestir' roupas), exceto que para

[1] 1161, 1913, 2289, 2675.

esse uso o verbo normalmente está na voz média, não na ativa, como aqui. No contexto, a descrição de tais pessoas, dada nos versículos 2-5, não concorda com 'mover-se furtivamente' ou 'entrar sorrateiramente' – elas entram abertamente, exalando confiança e competência. O primeiro verbo é provavelmente correto. Embora a atestação de 35,6% seja significativa, não é suficiente para justificar uma mudança. A primeira forma reproduz o arquétipo, sem qualquer dúvida razoável.

3.14—επιστωθης || επιστευθης 204,444,1548,1725,1732,1761,1768,1855,1876,2080,2554, 2587 {432,664,801,1058,1250,1704,1726,1752,2221,2255,2261,2378, 2501,2626,2691,2704,2774}

Dos 90 MSS, faltam quatro, e portanto, dos 86 MSS conhecidos (dentro da família), 29 têm a variante, o que equivale a 33,7%. Novamente temos dois verbos muito semelhantes, ambos no aoristo passivo Indicativo. É 'sobre o qual você foi assegurado' ou 'ao qual você foi comprometido'? Ambos fazem sentido e fazem pouca diferença para a mensagem do parágrafo. No entanto, a atestação de 33,7% não é suficiente para justificar uma mudança. A primeira forma reproduz o arquétipo, sem qualquer dúvida razoável.

Isso completa a discussão dos três locais onde há uma divisão de pelo menos 10%. Como é típico da variação dentro da família, há muita pouca diferença de significado entre as opções. Como demonstrei, somos capazes de afirmar a forma precisa do arquétipo da família para todo o livro de 2 Timóteo, sem qualquer dúvida razoável. Está reproduzido em meu Texto Grego, *The Greek New Testament according to Family 35*. Se alguém preferir uma ou mais das alternativas, permanece verdade que nada do texto foi perdido; é um ou outro. Afirmo que o arquétipo familiar foi perfeitamente preservado, mas em todo caso, foi completamente preservado: nenhuma redação foi perdida.

Irei agora considerar a força das evidências capítulo por capítulo, simplesmente contando os MSS cotejados, mas a devida consideração precisa ser dada à discussão das divisões acima. Meras grafias alternativas devem ser desconsideradas, e assim por diante.

**Capítulo 1**: Nenhuma variante tem mais do que quatro MSS. Dos 35 MSS cotejados (completos, ou quase), 22 são representantes perfeitos do arquétipo neste capítulo, e os MSS ainda a serem cotejados provavelmente acrescentarão mais alguns. Se desconsiderarmos as leituras singulares (dentro da família), acrescentamos mais 9. Segue-se que conhecemos a forma arquetípica precisa do capítulo um.

**Capítulo 2**: Nenhuma variante tem mais do que três MSS. Dos 36 MSS cotejados (completos, ou quase), 20 são representantes perfeitos do arquétipo neste capítulo, e os MSS ainda a serem cotejados provavelmente acrescentarão mais alguns. Se desconsiderarmos as leituras singulares (dentro da família), acrescentamos mais 7. Segue-se que conhecemos a forma arquetípica precisa do capítulo dois.

**Capítulo 3**: Nenhuma variante tem mais do que doze MSS. Dos 36 MSS cotejados

(completos, ou quase), 10 são representantes perfeitos do arquétipo neste capítulo, e os MSS ainda a serem cotejados provavelmente acrescentarão mais alguns. Se desconsiderarmos as leituras singulares (dentro da família), acrescentamos mais 3. As duas maiores divisões se enquadram no capítulo três. Nenhuma palavra terá menos de 24 MSS. Segue-se que conhecemos a forma arquetípica precisa do capítulo três.

**Capítulo 4**: Nenhuma variante tem mais do que dois MSS. Dos 36 MSS cotejados (completos, ou quase), 17 são representantes perfeitos do arquétipo neste capítulo, e os MSS ainda a serem cotejados provavelmente acrescentarão mais alguns. Se desconsiderarmos as leituras singulares (dentro da família), acrescentamos mais 9. Segue-se que conhecemos a forma arquetípica precisa do capítulo quatro.

**Conclusão**: demonstrei empiricamente que conhecemos a forma arquetípica precisa da Família 35, para o livro de 2 Timóteo, com base nas evidências disponíveis. Deus preservou Seu Texto.